長榮大學101學年度碩士班（含在職專班）招生考試
中、日語互譯（應日系）試題

一、次の中国語の単語を日本語に訳しなさい。(2x5=10 点)

1・暴風雪　　2・地震規模
3・全球化　　4・吹風機
5・縫紉機

二、次の中国語の文を日本語に訳しなさい。(5x4=20 点)

1・我也不是不懂他所說的，但既然約定好了就只能做了。

2・不管再怎麼有錢，不懂用錢之道的話也不過是廢紙。

3・就算是不喜歡的工作，為了生活也不得不做下去。

4・她不管旁人的眼光，像個孩子似地哭了。

三、次の中国語の文章を日本語に訳しなさい。(10x2=20 点)

1・只要有閱讀能力，就能沉著地傾聽各個領域的優秀人才所說的話，比起面對面地傾聽更需要專注力，不保持緊張感就無法持續閱讀。

2・”男人就要像個男人，女人就要像個女人”這曾是日本家庭教育的支柱。據說曾經有很多女人有著下輩子投胎要當男人的願望。

四、次の日本語の単語を中国語に訳しなさい。(2x5=10 点)

1・不意打ち　　2・せっかち
3・しかめっ面　　4・メタボリックシンドローム
5・引っ込み思案

五、次の日本語の文を中国語に訳しなさい。(5×4=20 点)

1・当事者でもない君が謝るには及ばない。
2・あなたにあげたものだから、どう処分してもさしつかえない。
3・彼の歌は聞くにたえないものだったよ。
4・やりたいことは山ほどあったが、結局、何もできずじまいでこの歳になった。

六、次の日本語の文章を中国語に訳しなさい。(10x2=20 点)

1・スピーチをするとき「ぜったいにあがるまい」と思うとよけいあがる。好きな人の前で、ふつうに振舞おうとすればするほど、動作や言葉がぎこちなくなる。そういうことがよくある。懸命に努力しているのに、かえって結果が悪くなるのはなぜだろうか。

2・夜、さんざんてこずって、うまく行かなかった仕事があるとする。これはダメ。明日の朝にしよう、と思う。心のどこかで、「きょうできることをあすに延ばすな」ということわざが頭をかすめる。それをおさえて寝てしまう。

※　試題隨卷繳回